

## ***IT – Confronto delle opinioni degli insegnanti di lingue e degli insegnanti di matematica sull'insegnamento della matematica in una lingua straniera***

L'analisi dei questionari ha riguardato 24 formatori di insegnanti (di cui 17 di matematica) e 141 insegnanti (di cui 109 di matematica).

In questo confronto, ci soffermiamo sulle risposte date dagli insegnanti.

Come era da immaginarsi, la gran parte degli insegnanti parla (a volte anche solo) inglese e, comunque, quelli di matematica sono pressoché incapaci di valutare il livello di competenza della lingua straniera da loro conosciuta.

La grande maggioranza degli insegnanti di matematica ha mai insegnato usando una lingua straniera.

La collaborazione fra gli insegnanti di lingua e quelli di matematica viene concordemente riconosciuta come rara ed occasionale.

L'esistenza di modelli di insegnamento basati sull'uso della lingua straniera viene segnalata come nota da pochissimi insegnanti di matematica e da solo circa la metà di quelli di lingua.

Per motivi diversi, gran parte degli insegnanti riconosce l'importanza e l'utilità di conoscere una lingua straniera, soprattutto l'inglese. In particolare, viene da loro (ma anche dagli insegnanti di lingua) segnalato soprattutto il vantaggio di una maggiore mobilità in ambito internazionale e di migliori capacità di comunicazione ed analisi in contesti interculturali. Viene anche spesso sottolineato che la matematica, per la sua "universalità", per la sua modalità di organizzazione del discorso e per la specificità del proprio linguaggio, anche simbolico, si presta, meglio di altre materie, ad essere insegnata in lingua straniera. Alcuni insegnanti di matematica sottolineano anche le maggiori opportunità di crescita professionale che derivano dalla possibilità dell'utilizzo di Internet e di materiali didattici e formativi di altri paesi.

Fra le difficoltà, viene soprattutto segnalata da entrambi i gruppi di insegnanti la comunicazione insegnante / alunni. Per alcuni insegnanti tale difficoltà rischia di aumentare le ben note difficoltà di apprendimento della materia da parte degli alunni: stranamente (ma non troppo!), questo rischio è maggiormente segnalato dagli insegnanti di lingua che dagli insegnanti di matematica....

Una larga maggioranza degli insegnanti di lingua ritiene che insegnare matematica in lingua straniera sia utile per gli alunni perché hanno la possibilità di usare la lingua in un contesto specifico, utilizzando un linguaggio speciale.

Riguardo ai requisiti necessari per insegnare matematica in lingua straniera, le opinioni sono contrastanti anche all'interno dei due gruppi di insegnanti. In particolare gli insegnanti di lingua segnalano la necessità di flessibilità ed apertura mentale da parte dell'insegnante di matematica, mentre gli insegnanti di matematica si preoccupano molto, non solo, come è ovvio, delle capacità di comunicare matematica nella lingua straniera, ma anche di organizzare il discorso matematico in maniera ancora più attenta al contesto dell'aula, in particolare utilizzando un registro

linguistico meno elevato di quanto non siano abituati a fare quando insegnano nella propria lingua madre.